

Exploring the ancient path in the Buddha's own words -- Lesson 1.3.2

Orimatīrasuttaṃ

“Orimañca¹, bhikkhave, tīraṃ desessāmi pārimañca tīraṃ. Taṃ suñātha, sādhukaṃ manasi karotha; bhāssissāmi²”ti. “Evaṃ, bhante”ti kho te bhikkhū bhagavato paccassosum³. Bhagavā etadavoca—

“Katamañca, bhikkhave, orimaṃ tīraṃ, katamañca pārimaṃ tīraṃ? Micchādiṭṭhi orimaṃ tīraṃ sammādiṭṭhi pārimaṃ tīraṃ ...pe⁴... micchāvimutti orimaṃ tīraṃ, sammāvimutti pārimaṃ tīraṃ. Idaṃ kho, bhikkhave, orimaṃ tīraṃ, idaṃ pārimaṃ tīranti.

“Appakā te manussesu, ye janā pāragāmino;

...pe...

Khīṇāsavā jutimanto, te loke parinibbutā”ti.

Aṅguttaranikāyo, Dasakanipātapāli, paccorohaṇivaggo

bhāssissāmi	bhāsati + issāmi(fut)	I will speak
desessāmi	deseti + issāmi(fut)	I will teach
karotha	imp.	you (pl.) should make
manasi	(rare) loc.	in the mind
paccassosum	paṭi + sunati (aor.)	they replied, agreed
sādhukaṃ	sādhu + ka + ṃ	straight
suñātha	imp.	you (pl.) should listen

¹ *Orimañca, bhikkhave, tīraṃ* is: *Orimaṃ tīraṃ + ca*—this shore + and —‘ If the preceding word ends in ‘ṃ’ and is combined with ‘ca—and’ the pronunciation rules demand the change from ‘ṃca’ to the palatal: ‘ñca’. Compare ftn.: 15

² With this common phrase—*taṃ suñātha, sādhukaṃ manasi karotha; bhāssissāmi*—the Buddha often opens up his talk and inspires the Bhikkhus to listen.

³ *paccassosum* lit.: after, in return to—*paṭi* turns into: *pacca*—their listening: *-assosum*

⁴ ...pe... is an abbreviation of ...peyyāla... (lit.:repetition, succession) and used to indicate that directly preceding passages are repeated. These (well known) passages should be filled in from memory. While these often long and repeated recurrences had their own place and were a gratifying aid during the period of oral recitations, its use is more common today as a way of saving time and printing costs. It is used in this text mostly to denote important phrases and inspire the student to memorise these or to reconsider their succession. Here the constituent parts of the Noble Eightfold Path from the preceding sutta need to be filled in.